



## CHAPITRE 106

Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

## CHAPTER 106

An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation

[Assented to, the 18th of March, 1960]

Préambule.

**A**TTENDU que La Corporation de Montréal Métropolitain a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation en vertu de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, et qu'elle a son siège social dans la cité de Montréal;

Qu'il est opportun d'insérer dans sa charte et dans certaines lois qui s'y rapportent des dispositions interprétatives et des modifications de concordance, de même que de nouvelles dispositions relatives aux membres de son conseil et ses officiers;

Qu'il est d'intérêt public qu'elle soit autorisée à développer des routes métropolitaines sur l'Île de Montréal et de les réglementer;

Qu'il est vital qu'elle ait à sa disposition les deniers nécessaires pour atteindre les fins pour lesquelles elle a été constituée;

Qu'il est d'intérêt général que des pouvoirs additionnels lui soient accordés en vue d'étudier toute question d'intérêt métropolitain;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans sa pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1958-59,  
c. 52, s. 2,  
remp.

**1.** L'article 2 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est remplacé par le suivant:

Preamble.

**W**HEREAS The Montreal Metropolitan Corporation has, by its petition, represented:

That it was incorporated under the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II, and has its corporate seat in the city of Montreal;

That it is expedient to insert in its charter and in certain acts applicable thereto, interpretative provisions and concordance amendments, as well as new provisions respecting the members of its council and its officers;

That it is of public interest that it be authorized to develop and regulate metropolitan roads on the Island of Montreal;

That it is vital that it have at its disposal the required funds to attain the purposes for which it was constituted;

That it is of general interest that additional powers be granted it, with a view to studying any question of metropolitan interest;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in its petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1958-59,  
c. 52, s. 2  
replaced.

**1.** Section 2 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II, is replaced by the following:

Défini- tion:	"2. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'impose un sens différent, les termes suivants désignent:	"2. In the present act, unless the con- text requires a different meaning, the following terms shall mean:	Defini- tion:
"corpo- ration";	a) "corporation": La Corporation de Montréal Métropolitain créée par l'article 3 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II;	a. "corporation": The Montreal Metro- politan Corporation created by section 3 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II;	"corpora- tion";
"conseil";	b) "conseil": le conseil de la corpora- tion constituée en vertu de ladite loi;	b. "council": the council of the corpo- ration constituted in virtue of the said act;	"council";
"district métropo- litaire";	c) "district métropolitain", "territoire métropolitain": le territoire compris dans les limites des municipalités suivantes, savoir: la cité de Montréal, la cité de Westmount, la cité d'Outremont, la cité de Verdun, la cité de Lachine, la ville Saint-Pierre, la cité de Lasalle, la ville de Hampstead, la cité de Saint-Laurent, la ville Mont-Royal, la ville de Montréal- Ouest, la cité de Montréal-Nord, la cité de Saint-Michel, la ville de Montréal- Est, la cité de Pointe-aux-Trembles et toute autre municipalité admise en vertu de l'article 4 de ladite loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II;	c. "metropolitan district", "metropo- litan territory": the territory compri- sed within the limits of the following municipalities to wit: the city of Mont- real, the city of Westmount, the city of Outremont, the city of Verdun, the city of Lachine, the town of Saint-Pierre, the city of Lasalle, the town of Hamp- stead, the city of Saint-Laurent, the town of Mount Royal, the town of Montreal-West, the city of Montreal- North, the city of Saint-Michel, the town of Montreal-East, the city of Pointe aux Trembles and any other municipality ad- mitted in virtue of section 4 of the said act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II;	"metro- politan district";
"muni- cipalité";	d) "municipalité": selon le contexte, une municipalité ou une corporation mu- nicipale;	d. "municipality": according to the context, a municipality or municipal cor- poration;	"muni- cipality";
"route métropo- litaine".	e) "route métropolitaine": le boulevard métropolitain dans toute sa longueur."	e. "metropolitan highway": the Me- tropolitan boulevard through the whole of its length."	"metro- politan high- way".
1958-59, c. 52, a. 2a, aj.	2. La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en ajoutant après l'article 2, l'article suivant:	2. The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by adding thereto after section 2, the following section:	1958-59, c. 52, s. 2a, added.
"secré- taire".	"2a. Partout où ils se rencontrent dans les lois 11 George V, chapitre 140; 12 George V, chapitres 123 et 124; 13 George V, chapitre 105; 14 George V, chapitre 107; 15 George V, chapitre 115; 16 George V, chapitre 82; 18 George V, chapitre 120; 19 George V, chapitre 103; 20 George V, chapitre 147; 21 George V, chapitre 139; 22 George V, chapitre 129; 23 George V, chapitre 141; 13 George VI, chapitre 77; 14-15 George VI, cha- pitre 73; 1-2 Elizabeth II, chapitre 60; 3-4 Elizabeth II, chapitre 125 et dans toute autre loi, les mots "secrétaire-tré- sorier" de la Commission Métropolitaine signifient le "secrétaire" de La Corpora- tion de Montréal Métropolitain."	"2a. Wherever they occur in the acts 11 George V, chapter 140; 12 George V, chapters 123 and 124; 13 George V, chap- ter 105; 14 George V, chapter 107; 15 George V, chapter 115; 16 George V, chapter 82; 18 George V, chapter 120; 19 George V, chapter 103; 20 George V, chapter 147; 21 George V, chapter 139; 22 George V, chapter 129; 23 George V, chapter 141; 13 George VI, chapter 77; 14-15 George VI, chapter 73; 1-2 Eliza- beth II, chapter 60; 3-4 Elizabeth II, chapter 125, and in any other act, the words "secretary-treasurer" of the Me- tropolitan Commission mean the "secre- tary" of The Montreal Metropolitan Cor- poration."	"secre- tary".

1958-59,  
c. 52,  
a. 8, am.

**3.** L'article 8 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Durée  
d'office.

"Nonobstant les dispositions des deux alinéas précédents du présent article, le terme d'office des membres de la corporation nommés parmi les conseillers de la cité de Montréal et le terme d'office des membres de la corporation nommés pour représenter les autres municipalités du district métropolitain prendront fin à l'expiration de leurs mandats respectifs comme membres du conseil de la cité ou de la ville qu'ils représentent dans la corporation. Les dispositions du présent alinéa ne s'appliqueront cependant pas au terme d'office des conseillers et échevins nommés avant l'entrée en vigueur du présent alinéa pour représenter la cité de Montréal et les autres cités et villes du district métropolitain; le terme d'office de ces conseillers et échevins restera en conséquence de trois ans."

1958-59,  
c. 52,  
a. 10, am.

**4.** La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en ajoutant après le premier alinéa de l'article 10, l'alinéa suivant:

Déchéan-  
ce, etc.

"Tout tel membre du conseil est par là même déchu de sa charge et est passible, s'il siège ou vote dans une assemblée du conseil, d'une amende de cent à deux cents dollars, en outre des frais, pour chaque assemblée à laquelle il assiste, et de la même peine pour chaque vote qu'il donne lors d'une telle assemblée."

1958-59,  
c. 52,  
a. 14, am.

**5.** La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en remplaçant le quatrième alinéa de l'article 14, par le suivant:

Quorum.

"Le quorum des assemblées du conseil est de seize membres et composé d'au moins quatre des représentants de la cité de Montréal et d'au moins quatre des représentants des autres municipalités du district métropolitain et les décisions sont prises à la majorité des membres présents."

**3.** Section 8 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, division II, is amended by adding thereto the following paragraph:

1958-59,  
c. 52,  
s. 8, am.

"Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs of this section, the term of office of the members of the corporation appointed from amongst the councillors of the city of Montreal, and the term of office of the members of the corporation appointed to represent the other municipalities of the metropolitan district, shall terminate at the end of their respective mandates as members of the council of the city or town they represent in the corporation. The provisions of the preceding paragraph shall however not apply to the term of office of the councillors and aldermen appointed before the coming into force of this paragraph, to represent the city of Montreal and the other cities and towns of the metropolitan district; the term of office of such councillors and aldermen shall accordingly remain a three year term."

Term of  
office.

**4.** The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by adding thereto after the first paragraph of section 10, the following paragraph:

1958-59,  
c. 52,  
s. 10, am.

"Any such member of the council shall thereby forfeit his office and shall be liable, if he sits in or votes at a meeting of the council, to a fine of from one hundred to two hundred dollars, in addition to the costs, for each meeting he attends, and to the same penalty for each vote cast by him at such meeting."

Forfeiture  
of office,  
etc.

**5.** The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by replacing the fourth paragraph of section 14, by the following:

1958-59,  
c. 52,  
s. 14, am.

"The quorum of the meetings of the council shall be sixteen members and composed of at least four representatives of the city of Montreal and of at least four representatives of the other municipalities of the Metropolitan district and the decisions shall be taken by the majority of the members present."

Quorum.

1958-59,  
c. 52,  
a. 15,  
remp.

**6.** La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en remplaçant l'article 15, par le suivant:

Procé-  
dures.

**"15.** Le conseil peut, par règlement, édicter des règles de procédures pour la conduite de ses affaires, pourvu que ces règles ne soient pas incompatibles avec la présente loi; tout règlement à cet effet entre en vigueur dès son adoption.

Comités.

Il peut, par simple résolution, former des comités et délimiter leurs attributions."

1958-59,  
c. 52,  
a. 15a, aj.

**7.** La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en ajoutant après l'article 15, le suivant:

Règle-  
ments.

**"15a. 1.** La corporation peut faire des règlements relativement à toutes matières de sa juridiction.

Avis.

**2.** Tout règlement que la corporation a le pouvoir de faire doit être précédé d'un avis de motion donné en séance du conseil et ne peut être adopté qu'à une séance subséquente tenue à un jour ultérieur, et ce, à la majorité des membres présents et formant quorum.

Signature.

Les règlements adoptés par la corporation, pour être authentiques, doivent être signés par le président et par le secrétaire.

Promul-  
gation et  
publica-  
tion.

Les règlements adoptés par la corporation, sauf les règlements relatifs aux règles de procédures pour la conduite des affaires de la corporation, doivent être promulgués et publiés dans les trente jours de leur adoption ou de leur approbation définitive si, conformément à la loi, ils doivent être soumis à quelque autre approbation, par un avis public, sous la signature du secrétaire, publié une fois dans un journal de langue française quotidien et une fois dans un journal de langue anglaise quotidien, publiés dans l'Ile de Montréal; ils entrent en vigueur le jour de la dernière publication dans l'un ou l'autre des journaux. L'avis ci-dessus doit mentionner l'objet du règlement, la date de son adoption et celles des approbations requises et l'endroit où il peut en être pris connaissance.

Exem-  
plaire au  
ministre.

**3.** Un exemplaire de tout règlement adopté par le conseil de la corporation doit être transmis au ministre des affaires municipales et à chacune des municipalités de l'Ile de Montréal dans les trente jours de son entrée en vigueur.

**6.** The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by replacing section 15, by the following:

1958-59,  
c. 52,  
s. 15,  
replaced.

**"15.** The council may, by by-law, make rules of procedure for the conduct of its affairs, provided such rules be not inconsistent with this act; every such by-law shall come into force upon its adoption.

Proce-  
dure.

It may, by mere resolution, create committees and determine their attributions."

Commit-  
tees.

**7.** The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by adding thereto after section 15, the following:

1958-59,  
c. 52,  
s. 15a,  
added.

**"15a. 1.** The corporation may make by-laws respecting all matters within its jurisdiction.

By-laws.

**2.** Every by-law which the corporation is empowered to make must be preceded by a notice of motion given during a meeting of the council and may only be adopted at a subsequent meeting held at a later date, and such, by the majority of the members present and forming quorum.

Notice.

The by-laws adopted by the corporation, to be authentic, must be signed by the president and the secretary.

Signa-  
ture.

The by-laws adopted by the corporation, except those respecting the rules of procedure for the conduct of the affairs of the corporation, must be promulgated and published within thirty days of their adoption or final approval if, according to law, they had to be submitted to some other approval, by a public notice, signed by the secretary, published once in a French daily newspaper and once in an English daily newspaper published on the Island of Montreal; they shall come into force on the day of the last publication in either newspaper. The above notice must mention the object of the by-law, the date of its adoption and those of the required approvals and the place where it may be examined.

Promul-  
gation and  
publi-  
cation.

**3.** A copy of every by-law adopted by the council of the corporation must be forwarded to the Minister of Municipal Affairs and to each of the municipalities on the Island of Montreal within thirty days of its coming into force.

Copy to  
minister.



Droit de désaveu.	Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, dans les trois mois suivant la réception de cet exemplaire par le ministre, désavouer le règlement, en entier ou en partie, à moins qu'il ne l'ait antérieurement approuvé.	The Lieutenant-Governor in Council may, within three months following the receipt of such copy by the Minister, disavow the by-law, in whole or in part, unless he has previously approved it.	Right to disavow.
Avis.	Avis du désaveu est publié dans la <i>Gazette officielle de Québec</i> et, du jour de cette publication, le règlement est nul et de nul effet.	Notice of such disavowal shall be published in the <i>Quebec Official Gazette</i> and, from the date of such publication, the by-law shall be null and void.	Notice.
Dispositions applicables.	Les dispositions de la Loi des cités et villes concernant la contestation et l'annulation des règlements s'appliquent, <i>mutatis mutandis</i> , aux règlements de la corporation.	The provisions of the Cities and Towns Act, respecting the contestation and annulment of the by-laws shall apply, <i>mutatis mutandis</i> , to the by-laws of the corporation.	Provisions to apply.
Peine pour infraction.	4. La corporation peut imposer, dans chacun des règlements qu'elle a le pouvoir de faire, pour chaque infraction auxdits règlements, une amende, avec ou sans les frais; dans aucun cas, l'amende ne peut excéder soixante dollars (\$60.00).	4. The corporation may impose, in each by-law which it is empowered to make, for each infraction of such by-law, a fine, with or without costs; in no case shall the fine exceed sixty dollars (\$60.00).	Penalty for offence.
Emprisonnement.	Les règlements peuvent ordonner l'emprisonnement à défaut de paiement et l'amende avec ou sans frais; l'emprisonnement ne doit pas excéder quatre-vingt-dix jours.	The by-laws may order imprisonment on failure to pay the fine with or without costs; the imprisonment shall not exceed ninety days.	Imprisonment.
Infraction jour par jour.	Si l'infraction à un règlement est continue, cette continuité constitue jour par jour une offense séparée; dans tous les cas, les frais comprennent les frais se rattachant à l'exécution du jugement.	If the violation of a by-law is continuous, such continuity shall constitute a separate offence, day after day; in all cases, the costs shall include the costs relating to the execution of the judgment.	Offence day after day.
Règlements.	5. Sans restreindre la portée des termes du paragraphe 1 du présent article 15a, la corporation peut faire des règlements: a) Pour régler la circulation sur les routes métropolitaines à accès limité, prohiber ou réglementer la circulation des piétons, des véhicules à traction animale ou des bicyclettes; b) Pour établir et entretenir sur les routes métropolitaines et en-dessous d'icelles, y compris le boulevard métropolitain, des endroits de stationnement, sous réserve des dispositions contenues dans les règlements de zonage et de construction des municipalités concernées, fixer le prix du loyer ou établir des tarifs pour l'usage de ces endroits, lesquels tarifs pourront être payés au moyen de chronomètres ou de toute autre façon que la corporation pourra déterminer. c) Pour régler, en ce qui concerne le boulevard Métropolitain, sauf entente avec une municipalité, la manière de pratiquer et de maintenir jusqu'à ce qu'elles	5. Without restricting the scope of the provisions of subsection 1 of this section 15a, the corporation may make by-laws: a. To regulate traffic on metropolitan roads with limited access, prohibit or regulate traffic by pedestrians, animal-drawn vehicles or bicycles; b. To establish and maintain parking places on or under metropolitan roads, including the Metropolitan boulevard, subject to the provisions contained in the zoning and building by-laws of the municipalities concerned, fix the rental or establish rates for the use of such places, which rates may be paid by means of chronometers or in any other way which the corporation may determine. c. To regulate with respect to the Metropolitan boulevard, except in the case of an agreement with a municipality, the manner of making and maintaining, until	By-laws.

soient comblées les ouvertures et excavations dans les routes à accès limité dudit boulevard, pour les tuyaux à gaz et à eau, conducteurs électriques, sous-voies et conduits et pour d'autres fins, et pour régler la construction et l'entretien des égouts, tunnels et drains, la construction et l'usage de tous ouvrages et conduits au-dessous de ces routes;

Pour obliger les personnes ou corporations qui ont ou qui pourront avoir le droit de faire des excavations dans ces routes, à déposer au bureau de la corporation un montant suffisant pour garantir que les routes seront remises dans l'état où elles étaient ou pour permettre à la corporation de faire elle-même les réparations aux dépens de ces personnes ou corporations ou pour empêcher ces excavations et les remplir lorsqu'elles auront été faites contrairement aux règlements;

Pour empêcher toute personne ou corporation de défaire tout pavage, trottoir, traverse, canal ou égout, ou de faire une excavation, un fossé ou un égout dans ces routes ou dans un pavage ou trottoir, sans avoir, au préalable, donné avis, par écrit, au secrétaire de la corporation, et fourni un plan indiquant le lieu précis ainsi que les dimensions de ladite ouverture, et avoir obtenu la permission de la corporation.

d) Pour permettre avec l'approbation du ministre des transports et communications, aux véhicules automobiles de toutes sortes de circuler sur les routes métropolitaines à accès limité, à une vitesse plus grande que celle autorisée par le paragraphe 2 de l'article 41 de la Loi des véhicules automobiles de la province de Québec (Statut refondus, 1941, chapitre 142, tel qu'amendé), pourvu toutefois que, dans aucun cas, cette vitesse n'excède soixante milles à l'heure."

they are filled in, the openings and excavations in roads with limited access to the said boulevard for gas and water pipes, electricity conductors, underground passages and conduits and for other purposes, and to regulate the construction and maintenance of sewers, tunnels and drains and the construction and use of all works and conduits under metropolitan roads;

To compel persons or corporations who have or may have the right to make excavations in such roads, to deposit in the office of the corporation a sufficient amount to guarantee that the roads will be restored to the former condition or to enable the corporation to make the repairs itself at the expense of such persons or corporations or to prevent such excavations and fill them in when they shall have been made contrary to the by-laws;

To prevent any person or corporation from opening any pavement, sidewalk, crossing, duct or sewer, or from making any excavation, ditch or sewer, in such roads, or in any pavement or sidewalk, without first giving notice in writing to the secretary of the corporation, and furnishing a plan indicating the exact location as well as the dimensions of the said opening, and obtaining permission from the corporation.

d. To permit, with the approval of the Minister of Transportation and Communications, motor vehicles of all types to circulate on metropolitan roads with limited access, at a greater speed than that authorized by subsection 2 of section 41 of the Motor Vehicles Act of the Province of Quebec (Revised Statutes, 1941, chapter 142, as amended), providing however that in no case shall such speed exceed sixty miles per hour."

1958-59,  
c. 52,  
a. 17,  
remp.

**8.** La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en remplaçant l'article 17, par le suivant:

Secrétaire  
et trésorier,  
etc.

"**17.** Le conseil nomme un secrétaire et un trésorier dont il détermine les fonctions et la rémunération; il peut nommer un assistant-secrétaire lequel pourra exercer, en cas d'absence ou d'incapacité d'agir du secrétaire, tous les devoirs de la

**8.** The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by replacing section 17, by the following:

1958-59,  
c. 52,  
s. 15,  
replaced.

"**17.** The council shall appoint a secretary and a treasurer whose functions and remuneration it shall determine; it may appoint an assistant secretary who may exercise, in the absence of the secretary or his inability to act, all the

Secretary  
and treasurer,  
etc.

charge de secrétaire, avec les mêmes obligations et pouvoirs.

Em-  
ployés,  
etc.

Il peut aussi nommer, aux conditions qu'il fixe, les employés dont il a besoin et utiliser les services de techniciens, d'experts, de conseillers juridiques, d'ingénieurs et de toute autre personne qu'il juge nécessaire ou utile".

duties of the office of secretary, with the same responsibilities and powers.

It may also appoint, on the conditions which it shall determine, the employees it shall need and engage the services of technicians, experts, legal counsel, engineers and any other persons it shall deem necessary or useful."

Em-  
ployees,  
etc.

1958-59,  
c. 52,  
a. 19,  
remp.

9. La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en remplaçant l'article 19, par le suivant:

9. The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by replacing section 19, by the following:

1958-59,  
c. 52,  
s. 19,  
replaced.

Certificat  
d'évalua-  
tion  
totale.

"19. La cité de Montréal dresse son rôle d'évaluation suivant les dispositions de sa charte et transmet sans délai au bureau de la corporation un certificat attestant de l'évaluation totale des biens immeubles imposables montrant séparément l'évaluation des terrains et l'évaluation des bâtiments.

"19. The city of Montreal draws up its valuation roll according to the provision of its charter and shall immediately forward to the office of the corporation a certificate establishing the total valuation of the taxable immoveable property showing separately the valuation of the lands and that of the buildings.

Certifi-  
cate of  
total va-  
luation.

Idem.

Il sera du devoir du greffier ou du secrétaire-trésorier de toute municipalité du district métropolitain, y compris la cité de Montréal, de déposer au bureau de la corporation, le ou avant le 15 mai de chaque année, un certificat attestant l'évaluation totale des immeubles imposables tel qu'il appert du rôle d'évaluation en vigueur le premier mai de la même année dans la municipalité qu'il représente, montrant l'évaluation des terrains et l'évaluation des bâtiments séparément (mais sans inclure l'évaluation de la machinerie) et à cette fin, il sera un employé de la corporation. La corporation, par résolution, pourra modifier les évaluations totales apparaissant au certificat déposé par toute municipalité autre que la cité de Montréal suivant qu'elle le jugera nécessaire ou utile, de façon qu'après avoir apporté ces modifications, lesdites évaluations totales paraîtront avoir été établies suivant les normes et principes employés pour la préparation du rôle de la cité de Montréal en vigueur le premier mai de la même année; si la corporation se propose de modifier les évaluations totales des immeubles imposables mentionnés dans le certificat ainsi déposé par une municipalité, elle devra aviser, par écrit, la municipalité concernée pas moins de trente jours avant la date à laquelle elle se propose de faire telle modification. Pour les fins susdites, les personnes dési-

It shall be the duty of the clerk or secretary-treasurer of every municipality in the metropolitan district, including the city of Montreal, to deposit with the corporation on or before the fifteenth day of May in each year a certificate attesting the total valuations of the taxable immoveables, as set forth in the valuation roll in force on the first day of May in such year, in the municipality which he represents, showing the valuation of lands and the valuation of buildings separately (but excluding the valuation of machinery), and, for such purpose, he shall be an employee of the corporation. The corporation, by resolution, shall make any adjustments in the total valuations shown on the certificate so deposited for any municipality, other than the city of Montreal, that the corporation may determine to be necessary or appropriate so that, after giving effect to such adjustments, such total valuations will have been determined upon the same basis and principles as those used for the preparation of the valuation roll of the city of Montreal in force on such first day of May of the same year, and if the corporation proposes to make an adjustment in the total valuations of the taxable immoveables stated in the certificate so deposited by any municipality, it shall so advise such municipality in writing not less than thirty days prior to the date

Idem.



gnées et autorisées par la corporation auront libre accès à tous les registres, rôles d'évaluations et autres documents de toutes les municipalités du district métropolitain, que la corporation jugera nécessaires pour réaliser tels ajustements, et lesdites personnes pourront requérir les services de tout officier ou employé de chacune des municipalités respectives pour les aider tout comme si leurs services étaient requis par la municipalité qui les emploie.

Certificat  
par la  
corpora-  
tion à la  
Commis-  
sion muni-  
cipale de  
Québec.

Le ou avant le premier jour du mois d'août de chaque année, la corporation transmettra à la Commission municipale de Québec et à chacune des municipalités concernées un état établissant les évaluations totales des immeubles imposables dans chacune des municipalités du district métropolitain telles qu'établies dans les certificats déposés au bureau de la corporation par ces municipalités, avec les modifications, s'il y a lieu, qui auront été faites par la corporation; la Commission municipale de Québec pourra reviser toutes ou chacune desdites évaluations totales, sauf celles de la cité de Montréal; toutefois, aucune telle revision ne pourra être faite le ou après le premier jour d'octobre. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, les évaluations totales modifiées ou non par la corporation, telles que transmises à la Commission municipale de Québec, seront finales, incontestables et sans appel telles que révisées ou non, en tout ou en partie, par ladite Commission municipale de Québec, dès le premier jour d'octobre susdit. L'état des évaluations totales, telles que révisées ou non par la Commission municipale de Québec entrera en vigueur le premier octobre susdit et restera en vigueur jusqu'à ce que le rôle final d'évaluation suivant entre en vigueur."

1958-59,  
c. 52,  
s. 22,  
remp.

**10.** La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en remplaçant l'article 22, par le suivant:

Plan  
directeur  
des  
routes.

**"22.** La corporation a le pouvoir d'établir, par règlement, un plan directeur montrant le réseau des routes à caractère

such adjustment is proposed to be made. For such purposes, the persons designated and authorized by the corporation shall have free access to all registers, valuation rolls and other documents of all the municipalities in the metropolitan district which the corporation may deem necessary to enable it to make such adjustments, and said persons may call upon the services of any officer or employee of each of the respective municipalities to assist them in connection therewith as if such services were required by the municipality itself.

On or before the first day of August in each year the corporation shall deposit with the Quebec Municipal Commission and each municipality concerned a statement setting forth the total valuations of the taxable immovables in the respective municipalities in the metropolitan district as stated in the certificates deposited with the corporation by such municipalities with such adjustments as shall have been made by the corporation; and the Quebec Municipal Commission may revise any such total valuations other than the total valuations of the city of Montreal; provided, however, that no such revision may be made on or after the first day of October in such year, and that, on and after such first day of October. Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the total valuations shown on the statement so deposited by the corporation with the Quebec Municipal Commission, with such revisions as shall have been made by the Quebec Municipal Commission prior to such first day of October, shall be final, incontestable and without further appeal. Such statement of total valuations, as so revised by the Quebec Municipal Commission shall come into force on such first day of October and shall remain in force until the next final valuation statement shall come into force."

Certifi-  
cate by  
corpora-  
tion to  
Quebec  
municipal  
commis-  
sion.

**10.** The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by replacing section 22, by the following:

1958-59,  
c. 52,  
s. 22,  
replaced.

**"22.** The corporation shall have the power to establish, by by-law, a master plan showing the system of roads of a

Master  
plan  
of roads  
system.



métropolitain, dans tout le territoire de l'Île de Montréal. Ce plan peut comprendre des routes déjà construites et des routes projetées”.

metropolitan character in the entire territory of the Island of Montreal. Such plan may include roads already constructed and projected roads.”

1958-59,  
c. 52,  
ss. 22a-  
22b, aj.

**11.** La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en ajoutant après l'article 22, les articles suivants:

**11.** The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by adding thereto after section 22, the following sections:

1958-59,  
c. 52,  
ss. 22a-  
22b,  
added.

Avis de  
dépôt du  
plan.

**“22a.** Après l'adoption dudit plan par la corporation, le secrétaire donne, sans délai, un avis public dans au moins un quotidien publié en français et dans au moins un quotidien publié en anglais publiés dans le district métropolitain, à l'effet que le plan directeur et copie certifiée du règlement adoptant le plan et contenant une description complète dudit plan sont déposés au bureau de la corporation pour examen par les membres d'un conseil municipal intéressé et ses officiers ou représentants et toute personne intéressée, et qu'à l'expiration de trente jours à compter de la dernière publication dans les journaux, ledit plan et le règlement l'adoptant seront soumis au ministre des affaires municipales pour approbation par le lieutenant-gouverneur en conseil; copie de l'avis du règlement et du plan ci-dessus doit également être expédiée, sous pli recommandé, par le secrétaire, à chacune des municipalités du district métropolitain et à toute municipalité concernée et à la Commission de transport de Montréal, le ou avant le jour de sa publication.

**“22a.** After the adoption of the said plan by the corporation, the secretary shall give forthwith, a public notice in at least one French and one English daily newspaper published in the metropolitan district, to the effect that the master plan and a certified copy of the by-law adopting the same and containing a complete description of the said plan are deposited with the office of the corporation for examination by the members of any municipal council concerned and the officers or representatives thereof, or any interested party, and that after the expiration of thirty days from the date of the last publication in the newspapers, the said plan and the by-law adopting it shall be submitted to the Minister of Municipal Affairs for approval by the Lieutenant-Governor in Council; a copy of the above notice and plan shall be also forwarded, by registered mail, by the secretary, to each municipality in the metropolitan district and to any municipality concerned and to the Montreal Transportation Commission, on or before the date of publication thereof.

Notice of  
deposit  
of plan.

Objections ou  
recommanda-  
tion.

**“22b.** Le comité exécutif de la cité de Montréal, le conseil de toute municipalité intéressée ou la Commission de transport de Montréal peuvent adresser au ministre des affaires municipales, avant l'expiration du délai mentionné dans l'avis prévu à l'article 22a, les objections ou recommandations qu'il juge à propos de formuler; il doit les transmettre en même temps à la corporation en indiquant la date à laquelle elles ont été adressées au ministre des affaires municipales.

**“22b.** The executive committee of the city of Montreal, the council of any municipality concerned or the Montreal Transportation Commission, may, prior to the expiration of the delay mentioned in the notice provided for in section 22a, forward the Minister of Municipal Affairs, such objections or recommendations as it may deem expedient to raise or make; it shall at the same time forward them to the corporation, indicating the date on which they were sent to the Minister of Municipal Affairs.

Objection  
or recom-  
menda-  
tion.

Appro-  
bation.

**“22c.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut approuver, en tout ou en

**“22c.** The Lieutenant-Governor in Council may approve, in whole or in part,

Approval.

partie, le règlement soumis et le plan qui en fait partie.

the by-law submitted and the plan forming part thereof.

En vigueur après publication.

"22d. La corporation fait publier dans la *Gazette officielle de Québec* le règlement tel qu'approuvé, en tout ou en partie, par le lieutenant-gouverneur en conseil et, à compter de la date de telle publication, le plan directeur tel qu'approuvé, devient obligatoire pour la corporation, pour les municipalités de l'Île de Montréal, pour les propriétaires intéressés et pour toute autre personne.

"22d. The corporation shall cause to be published in the *Quebec Official Gazette* the by-law as approved, in whole or in part, by the Lieutenant-Governor in Council and, from the date of such publication, the master plan as approved shall become binding on the corporation, the municipalities on the Island of Montreal, the proprietors concerned and on any other person.

In force after publication.

Effet.

Les routes existantes ou projetées, indiquées au plan directeur, deviennent des routes métropolitaines sans affecter le titre à la propriété de tels immeubles sous réserve des dispositions de l'article 22f de la présente loi.

The existing or projected roads indicated on the master plan, shall become metropolitan roads without affecting the title of ownership to such immovables, subject to the provisions of section 22f of this act.

Effect.

Idem.

Les terrains que la corporation acquerra pour l'ouverture des routes seront la propriété des municipalités dans le territoire desquelles ils se trouvent.

The lands to be acquired by the corporation for the opening of roads shall be the property of the municipalities in the territory of which they are situated.

Idem.

Dépôts de copies du plan.

"22e. Copie du plan mentionnant la date de son approbation par le lieutenant-gouverneur en conseil et la date de son entrée en vigueur doit être déposée au bureau d'enregistrement, au département de la voirie de la province, au bureau de chacune des municipalités de l'Île de Montréal et à la Commission de transport de Montréal.

"22e. A copy of the plan indicating the date of its approval by the Lieutenant-Governor in Council and that of its coming into force shall be deposited in the registry office, in the provincial Department of Roads in the office of each municipality on the Island of Montreal, and with the Montreal Transportation Commission.

Deposit of copies of plan.

Pas d'indemnité durant cinq ans.

"22f. Lorsqu'une l'une des nouvelles routes tracées sur le plan qui s'y rapporte est ouverte, ou qu'une des routes en existence et désignée sur le plan est élargie, prolongée ou détournée conformément au susdit plan, aucune indemnité ni dommage intérêt ne peuvent être réclamés ni accordés sur des bâtiments érigés ou des améliorations effectuées au cours des cinq années de la date du dépôt dudit plan au bureau d'enregistrement par des municipalités, des personnes ou des corporations sur un terrain réservé soit pour l'ouverture de nouvelles routes, soit pour leur élargissement, prolongement ou détournement.

"22f. When any new road indicated on the plan pertaining thereto is opened, or when any existing road shown on the plan is widened, extended or diverted in accordance with the aforesaid plan, no indemnity or damages may be claimed or granted for buildings erected or improvements made within five years from the date of the deposit of the said plan in the registry office by municipalities, persons or corporations on any land reserved either for the opening of new roads or for the widening, extending or diverting thereof.

No indemnity during five years.

Prolongation.

Ladite période de cinq ans peut, sur autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, être prolongée d'une autre période de cinq ans ou moins.

The said period of five years may, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, be extended another five years or less.

Extension.

Modifica-  
tion à la  
majorité.

**"22g.** Aucune modification ne peut être apportée au règlement et au plan qui en fait partie à moins du vote affirmatif de la majorité des membres de la corporation, suivi des formalités prévues aux articles 22a à 22e de la présente loi.

**"22g.** No amendment may be made to the by-law or to the plan forming part thereof except by the affirmative vote of the majority of the members of the corporation, followed by the formalities contemplated in sections 22a to 22e of this act.

Amend-  
ment  
by ma-  
jority.

Taux de  
péages.

**"22h.** La corporation peut, par règlement approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil, fixer des taux de péages pour l'usage de toute route métropolitaine."

**"22h.** The corporation, by by-law approved by the Lieutenant-Governor in Council, may fix toll rates for the use of any metropolitan road."

Toll  
rates.

1958-59,  
c. 52,  
a. 24, am.

**12.** L'article 24 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifié en y remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du premier alinéa, les chiffres et mot "31 décembre 1960" par les chiffres et mot "30 avril 1961".

**12.** Section 24 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, division II, is amended by replacing therein, in the third and fourth lines of the first paragraph, the figures and words "31st of December, 1960" by the figures and words "30th of April, 1961".

1958-59,  
c. 52,  
s. 24, am.

Études  
autori-  
sées.

**13.** La corporation est autorisée à faire les études appropriées en vue de déterminer les travaux pour la mise en oeuvre du plan directeur. Elle peut également prévoir la construction et le prolongement de routes à caractère métropolitain.

**13.** The corporation is authorized to make the appropriate studies in view of determining the works required for the carrying out of the master plan. It may also provide for the building and the extension of roads of a metropolitan character.

Studies  
author-  
ized.

Pouvoirs.

Relativement aux travaux susdits, elle en juge l'importance relative et en détermine la priorité, de même que le coût approximatif et la part contributoire des municipalités intéressées.

With respect to the abovementioned works, it shall judge of the comparative importance and decide on the priority thereof, as well as the approximate cost and the contributory portion of the interested municipalities.

Powers.

Docu-  
ments  
exigibles.

La corporation peut requérir de toute municipalité qui doit les lui fournir copie de tous plans, études, rapports et autres documents en sa possession se rapportant aux matières susdites.

The corporation may require that any municipality shall provide it with copy of all plans, studies, reports and other documents in its possession pertaining to the above mentioned subjects.

Docu-  
ments  
exigible.

Étude  
de la  
question  
du  
transport.

Outre les dispositions de l'article 30 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, la corporation doit conjointement avec la Commission de transport de Montréal et en tenant compte du réseau des routes à caractère métropolitain, étudier toute question relative au transport en commun dans l'île de Montréal et plus spécialement, étudier et déterminer un plan et un programme définitif pour l'établissement d'un système de transport en commun rapide, en déterminer le coût et le mode de financement.

In addition to the provisions of section 30 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II, the corporation shall, in conjunction with the Montreal Transportation Commission, while taking into account the system of roads of a metropolitan character, study any question respecting public transportation on the Island of Montreal and, more particularly, study and determine a definite plan and programme for the establishing of a rapid system of public transportation, fix the cost thereof and decide on the means of financing the same.

Study  
of trans-  
portation  
problem.

Partici-  
pation de  
Montréal.

La corporation ne peut commencer les études visées à l'alinéa précédent

The corporation shall not begin with the studies contemplated in the preceding

Partici-  
pation of  
Montreal.

avant d'avoir invité la cité de Montréal à participer, au même titre, à de telles études, par l'intermédiaire de ses représentants désignés, à cette fin, par le comité exécutif.

État des dépenses.

La corporation prépare ensuite un état des dépenses relatives aux travaux ci-dessus à être effectués dans la période de temps qu'elle détermine.

Rapport préliminaire.

La corporation doit publier un rapport préliminaire sur ses études et ses conclusions le ou avant le premier mars 1961, et en transmettre copie au ministre des affaires municipales et aux municipalités de l'Île de Montréal.

Paiement des dépenses.

Les dépenses à encourir aux fins du présent article devront, au préalable, être décrétées par règlement adopté suivant les dispositions de la présente loi, sujet à l'approbation du ministre des affaires municipales.

1958-59, c. 52, s. 31, remp.

**14.** La loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifiée, en remplaçant l'article 31, par le suivant:

Ententes autorisées.

**"31.** La corporation à le pouvoir, sujet à l'approbation de la Commission municipale de Québec, de conclure toute entente avec les municipalités du district métropolitain en vue d'exercer la juridiction qu'elles possèdent relativement à tout autre service existant dans l'intérêt de tout le district métropolitain ou en vue de confier à la corporation l'exercice de certains pouvoirs que leur charte ou les lois générales ou spéciales leur accordent.

Idem.

La corporation peut aussi, avec l'approbation de la Commission municipale de Québec et celle du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure, aux mêmes fins, toute entente avec une ou plusieurs autres municipalités dans l'Île de Montréal."

En effet après publication.

**15.** Toute entente conclue sous l'autorité de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, ou de la présente loi, prend effet à compter de la publication dans la *Gazette officielle de Québec* d'un sommaire de ladite entente.

Exercice de pouvoirs.

**16.** A compter de la publication dans la *Gazette officielle de Québec* du sommaire

paragraph before having called upon the city of Montreal to participate, with the same right, to such studies, through the medium of its representatives designated therefor, by the executive committee.

The corporation shall then prepare a statement of expenditures respecting the above works to be carried out within a period of time that it shall determine.

The corporation shall publish a preliminary report on its studies and findings on or before the first of March, 1961, and it shall forward copy thereof to the Minister of Municipal Affairs and to the municipalities on the Island of Montreal.

The expenditures to be incurred for the purposes of this section, shall be previously enacted by a by-law adopted pursuant to the provisions of this act, subject to the approval of the Minister of Municipal Affairs.

**14.** The act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II is amended, by replacing section 31, by the following:

**"31.** The corporation shall have the power, subject to the prior approval of the Quebec Municipal Commission, to enter into any agreement with the municipalities of the metropolitan district for the exercise of the jurisdiction which they have over any other service existing in the interest of the entire metropolitan district, or with a view to entrusting the corporation with the exercise of certain powers granted them by their charter, or by general laws or special acts.

With the approval of the Quebec Municipal Commission and that of the Lieutenant-Governor in Council, the corporation may also make, for the same purposes, any agreement with one or more other municipalities on the Island of Montreal.

**15.** Any agreement made under the authority of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II, or of this act, shall take effect from and after the publication in the *Quebec Official Gazette* of a summary of the said agreement.

**16.** From and after the publication in the *Quebec Official Gazette* of the sum-

Statement of expenditures.

Preliminary report.

Payment of expenses.

1958-59, c. 52, s. 31, replaced.

Agreements authorized.

Idem.

In effect after publication.

Exercise of powers.



de toute entente que la corporation est autorisée à conclure avec toute municipalité, et relativement aux matières qui en font l'objet, la corporation exerce tous les pouvoirs que lui confie sa charte et est investie de tous les droits et pouvoirs conférés à ladite municipalité par sa charte, par la Loi des cités et villes et par toute autre loi générale ou spéciale, ainsi que par tout contrat, convention ou autre acte passés sous l'autorité des susdites lois, et peut, en conséquence, exercer, en son lieu et place, par règlement, ou résolution selon les exigences de la loi, tous les droits et pouvoirs appartenant à ladite municipalité.

mary of any agreement which the corporation is authorized to make with any municipality, and with respect to the subject-matter thereof, the corporation shall exercise all the powers granted to it by its charter and shall be vested with all the rights and powers conferred on the said municipality by its charter, by the Cities and Towns Act and by any other general law or special act, as well as by any contract, agreement or other deed passed under the authority of the said laws and may accordingly exercise, at the proper time and place, by by-law or resolution according to the requirements of the law, all the rights and powers appertaining to the said municipality.

Étude des heures d'ouverture et de fermeture d'établissements commerciaux.

**17.** La corporation a le pouvoir d'étudier la question des heures d'ouverture et de fermeture des établissements commerciaux situés dans l'Île de Montréal, et peut, s'il y a lieu, par un vote des deux tiers des membres de la corporation, régler, conformément aux dispositions de la Loi de la fermeture à bonne heure (Statuts refondus, 1941, chapitre 239), lesdites heures d'ouverture et de fermeture des établissements commerciaux situés dans l'Île de Montréal.

**17.** The corporation shall have the power to study the question of the opening and closing hours of commercial establishments situated on the Island of Montreal, and it may, if deemed expedient, by a vote of two-thirds of the members of the corporation, regulate, pursuant to the Early Closing Act (Revised Statutes, 1941, chapter 239,) the said opening and closing hours of the commercial establishments on the Island of Montreal.

Study of hours of opening and closing of commercial establishments.

Règlements à cet effet.

**18.** La corporation, pour les fins de l'article précédent, peut, après un avis préalable de trente jours donné à chacune des corporations municipales de l'Île de Montréal, adopter tout règlement qu'elle juge nécessaire quant à l'heure d'ouverture et de fermeture des établissements commerciaux situés dans l'Île de Montréal, et lesdits règlements, après approbation par le ministre des affaires municipales, seront en vigueur dans toute l'Île de Montréal et remplaceront les règlements des municipalités de l'Île de Montréal en ce qui regarde les heures d'ouverture et de fermeture des établissements commerciaux.

**18.** The corporation may, for the purposes of the preceding section, after giving a prior notice of thirty days to each municipal corporation situated on the Island of Montreal, adopt any by-law it shall deem necessary concerning the opening and closing hours of commercial establishments situated on the Island of Montreal, and the said by-laws, after approval by the Minister of Municipal Affairs, shall be in force throughout the Island of Montreal and shall replace the by-laws of the municipalities of the Island of Montreal with respect to the opening and closing hours of commercial establishments.

By-laws to that effect.

1958-59, c. 52, s. 35, remp.

**19.** L'article 35 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est remplacé par le suivant:

**19.** Section 35 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II, is replaced by the following:

1958-59, c. 52, s. 35, replaced.

Jurisdiction.

**35.** Les cours municipales et les juges municipaux dans l'Île de Montréal ont juridiction pour entendre et décider les plain-

**35.** The municipal courts and the municipal judges of the Island of Montreal shall have jurisdiction to hear and

Jurisdiction.

tes pour infractions commises dans les limites de leur juridiction territoriale au sujet des règlements adoptés par la corporation."

1921,  
c. 140,  
mod.

**20.** La loi 11 George V, chapitre 140, est modifiée en abrogeant les articles suivants: 1 à 7 inclusivement, 9 à 17*a* inclusivement, 24, 26 et 30.

Id.,  
a. 19*b*,  
am.

**21.** Le premier alinéa de l'article 19*b* de la loi 11 George V, chapitre 140, tel qu'édicte par la loi 22 George V, chapitre 129, article 1, est remplacé par le suivant:

Mode  
d'imposi-  
tion.

"**19*b*.** La taxe que la corporation doit imposer en vertu de l'article 19*a* qui précède peut l'être, en tout ou en partie, sur tous les biens immeubles imposables de la municipalité ou seulement sur les biens immeubles imposables des propriétaires qui de l'avis de la corporation, bénéficient des améliorations. Cette taxe pourra être imposée pour le nombre d'années fixé par la corporation et ce, nonobstant les règlements en vigueur dans les municipalités aidées. L'imposition de cette taxe pourra se faire soit à raison du front des terrains, soit à raison de leur évaluation ou suivant la superficie."

1921,  
c. 140,  
a. 19*c*,  
remp.

**22.** L'article 19*c* de la loi 11 George V, chapitre 140, tel qu'édicte par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 125, est remplacé par le suivant:

Avances.

"**19*c*.** Nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi, dans les cas prévus aux articles 18*a* et 19*a*, la corporation peut, jusqu'à l'émission des obligations, avancer à la municipalité les sommes nécessaires et les emprunter elle-même des banques, par billets, en anticipation de l'émission. Ces billets seront faits pour un terme maximum de douze mois."

1921,  
c. 140,  
a. 21,  
remp.

**23.** L'article 21 de la loi 11 George V, chapitre 140, tel que modifié par l'article 28 de la loi 1 George VI, chapitre 51, est remplacé par le suivant:

Mode  
d'em-  
prunt.

"**21.** Les emprunts que la corporation est autorisée à contracter sont effectués par résolution ou règlement de la corpora-

decide on complaints for infringements committed within the limits of their territorial jurisdiction with respect to by-laws adopted by the corporation."

**20.** The act 11 George V, chapter 140, is amended by repealing the following sections: 1 to 7 inclusive, 9 to 17*a* inclusive, 24, 26 and 30.

**21.** The first paragraph of section 19*b* of the act 11 George V, chapter 140, as enacted by the act 22 George V, chapter 129, section 1, is replaced by the following:

"**19*b*.** The tax which the corporation must impose under the preceding section 19*a* may be imposed, wholly or partly, on all the taxable immoveable property of the municipality or only on the taxable immoveable property of the proprietors who, in the opinion of the corporation, benefit from the improvements. Such tax may be imposed for the number of years fixed by the corporation notwithstanding the by-laws in force in the municipalities assisted. Such tax may be imposed either in proportion to the frontage of the lands, to their valuation, or to the area thereof."

**22.** Section 19*c* of the act 11 George V, chapter 140, as enacted by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 125, is replaced by the following:

"**19*c*.** Notwithstanding any other provision of this act, in the cases provided for in sections 18*a* and 19*a*, the corporation may, until the bond issue, advance to the municipality the sums necessary and borrow them itself from banks, on notes, in anticipation of the issue. Such notes shall be made for a maximum term of twelve months."

**23.** Section 21 of the act 11 George V, chapter 140, as amended by section 28 of the act 1 George VI, chapter 51, is replaced by the following:

"**21.** The loans which the corporation is authorized to contract, shall be effected by a resolution or by-law of the

tion, approuvée par le ministre des affaires municipales, au moyen d'obligations émises pour un terme n'excédant pas quarante ans. Ces obligations sont faites dans la forme, pour un taux d'intérêt n'excédant pas six pour cent par année, et pour le montant que la municipalité détermine, et sont payables, intérêt et capital, aux époques et à l'endroit qu'elle indique.

Signatures.

La signature du président de la corporation sur les obligations peut être gravée, imprimée ou lithographiée, et celles du président et du secrétaire sur les coupons peuvent aussi être gravées, imprimées ou lithographiées."

1921,  
c. 140,  
a. 35,  
remp.

Validité  
incontestable.

**24.** L'article 35 de la loi 11 George V, chapitre 140, est remplacé par le suivant:

"**35.** Les obligations dont l'émission a été approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre des affaires municipales et portant ce certificat sont valides, et leur validité ne peut être contestée pour aucune raison quelconque."

1922 (1),  
c. 123,  
a. 6,  
remp.

Prêts  
temporaires.

**25.** L'article 6 de la loi 12 George V, chapitre 123, est remplacé par le suivant:

"**6.** La corporation peut prêter temporairement à toute municipalité soumise à son action, et toute municipalité peut prêter temporairement à la corporation, tout argent disponible en leur possession, au taux d'intérêt dont elles peuvent convenir. Ces emprunts temporaires peuvent se faire par billets et peuvent être renouvelés, mais ils doivent être dans les limites des pouvoirs d'emprunt des parties contractantes."

1922 (1),  
c. 123,  
a. 7,  
remp.

Emprunts  
temporaires  
aux  
banques.

**26.** L'article 7 de la loi 12 George V, chapitre 123, est remplacé par le suivant:

"**7.** La corporation peut, au cours d'une année et de temps à autre, emprunter, d'une ou de plusieurs banques, toute somme dont elle aura besoin en anticipation de ses revenus. Ces emprunts qui devront être remboursés dans les douze mois, pourront se faire par billets au cours ordinaire des affaires, pour le terme qu'elle fixera, et pourront être renouvelés au besoin."

corporation approved by the Minister of Municipal Affairs, by means of bonds issued for a term not exceeding forty years. Such bonds shall be made in the form, for a rate of interest not exceeding six per cent per annum, and for the amount, which the municipality may determine, and shall be payable, both interest and capital, at the dates and place it shall indicate.

The signature of the president of the corporation on the bonds may be engraved, printed or lithographed, and those of the president and of the secretary on the coupons may also be engraved, printed or lithographed."

**24.** Section 35 of the act 11 George V, chapter 140, is replaced by the following:

"**35.** The bonds whose issue has been so approved by the Lieutenant-Governor in Council or the Minister of Municipal Affairs and which bear such certificate shall be valid, and their validity may not be contested for any reason whatsoever."

**25.** Section 6 of the act 12 George V, chapter 123, is replaced by the following:

"**6.** The corporation may lend temporarily to any municipality subject to its authority and any municipality may lend temporarily to the corporation all available money in its possession, at such rate of interest as they may agree upon. Such temporary loans, may be effected by notes which may be renewed, but which must be within the limits of the borrowing powers of the contracting parties."

**26.** Section 7 of the act 12 George V, chapter 123, is replaced by the following:

"**7.** The corporation may during any year, and from time to time, borrow, from one or more banks, such sums of money as it may need, in anticipation of its revenue. Such loans which must be repaid within twelve months may be effected by notes in the ordinary course of business for a term which it shall fix and they may be renewed if necessary."

1921,  
c. 140,  
a. 35,  
replaced.

Validity  
not to be  
contested.

1922 (1),  
c. 123,  
s. 6,  
replaced.

Temporary  
loans.

1922 (1),  
c. 123,  
s. 7,  
replaced.

Temporary  
loans  
from  
banks.

Emprunts  
tempo-  
raires  
aux  
banques.

La corporation peut aussi, mais avec l'approbation du ministre des affaires municipales, pour éviter ou arrêter des procédures judiciaires, vu l'incapacité d'une municipalité de faire face à ses obligations, ou pour payer une dette flottante, un déficit budgétaire et autres obligations d'une municipalité incapable de payer, emprunter, de la même façon, toute somme nécessaire à ces fins, pourvu que tout emprunt ainsi fait soit remboursé dans les douze mois au moyen d'un emprunt fait suivant les dispositions des articles 21 et 22 de la loi 11 George V, chapitre 140."

1922 (1),  
c. 123,  
a. 14, ab.

**27.** L'article 14 de la loi 12 George V, chapitre 123, est abrogé.

Id.,  
a. 19, ab.

**28.** L'article 19 de la loi 12 George V, chapitre 123, tel que remplacé par l'article 4 de la loi 13 George V, chapitre 105, est abrogé.

Id.,  
a. 20, ab.

**29.** L'article 20 de la loi 12 George V, chapitre 123, est abrogé.

1922 (2),  
c. 105,  
a. 11a,  
am.

**30.** L'article 11a de la 13 George V, chapitre 105, tel qu'édicte par l'article 11 de la loi 18 George V, chapitre 120, est modifié en remplaçant les paragraphes 4, 10, 11 et 12 par les suivants:

Trans-  
mission.

"4. Une fois complété, le plan accompagné des rapport et estimé susdits, dont copie devra être transmise à chaque municipalité située sur l'Île de Montréal et à la Commission de Transport de Montréal, sera déposé au bureau de la corporation, où toute partie intéressée pourra en prendre connaissance.

Dépenses.

"10. Toute dépense faite ou encourue par La Corporation de Montréal Métropolitain, en rapport avec ce travail, sera payée par elle au moyen d'emprunts avec fonds d'amortissements ou par obligations remboursables en séries, qu'elle est autorisée à faire de temps à autre suivant la loi qui la régit.

Réparti-  
tion.

"11. Cette dépense sera répartie en une ou plusieurs années par la corporation, par simple résolution, sans qu'il soit nécessaire de faire de rôle, à la date qu'elle fixera, sur toutes les municipalités de l'Île de Montréal, au prorata de l'évaluation des biens immeubles imposables situés

The corporation may also, with the approval of the Minister of Municipal Affairs, to avoid or stop legal proceedings, through the inability of a municipality to meet its bonds, or to pay a floating debt, a deficit in the budget and other obligations of a municipality unable to pay, borrow in the same way any sum necessary for the purpose, provided that any loan so made be repaid within twelve months by means of a loan effected in accordance with the provisions of sections 21 and 22 of the act 11 George V, chapter 140."

Tempo-  
rary loans  
from  
banks.

**27.** Section 14 of the act 12 George V, chapter 123, is repealed.

1922 (1),  
c. 123,  
s. 14,  
repealed.

**28.** Section 19 of the act 12 George V, chapter 123, as replaced by section 4 of the act 13 George V, chapter 105, is repealed.

Id.,  
s. 19,  
repealed.

**29.** Section 20 of the act 12 George V, chapter 123, is repealed.

Id.,  
s. 20,  
repealed.

**30.** Section 11a of the act 13 George V, chapter 105, as enacted by section 11 of the act 18 George V, chapter 120, is amended by replacing paragraphs 4, 10, 11 and 12 by the following:

1922 (2),  
c. 105,  
s. 11a,  
am.

"4. When complete, the plan, with the aforesaid report and estimate, a copy of which shall be transmitted to each municipality on the Island of Montreal and the Montreal Transportation Commission shall be deposited in the office of the corporation, where any interested party may consult same."

Trans-  
mission.

"10. Any expense made or incurred by the Montreal Metropolitan Corporation in relation to such work shall be paid by it by means of loans, with sinking-fund or by bonds repayable in series which it is authorized to make, from time to time, under the law which governs it.

Expenses.

"11. Such expense shall be apportioned, over one or more years, by the corporation by simple resolution, without the necessity of making a roll, at the date it shall fix, upon all the municipalities of the Island of Montreal, according to the proportionate rate of valuation of all the

Appor-  
tionment.



dans ces municipalités, telle que constatée par les rôles d'évaluation en vigueur qui pourront être modifiés suivant les dispositions de l'article 19 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, tel qu'amendé.

**Certificat.** "12. Il sera du devoir du greffier ou du secrétaire-trésorier de toute municipalité de l'Île de Montréal de fournir, chaque année, sur demande de la corporation, le certificat requis par les dispositions de l'article 19 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, tel qu'amendé."

1924,  
c. 107,  
a. 6,  
remp.  
Durée des  
emprunts.  
**31.** L'article 6 de la loi 14 George V, chapitre 107, est remplacé par le suivant:

"6. Lorsque la corporation fait un emprunt pour le compte de plusieurs municipalités, ou pour le compte d'une municipalité en vertu de plusieurs règlements et que le terme d'échéance des emprunts autorisés par cette ou ces municipalités n'est pas uniforme, le terme final de l'emprunt total ne devra pas excéder le terme le plus long prévu dans l'un des règlements et les remboursements annuels ou versement au fonds d'amortissement seront la somme des versements annuels prévus dans chacun des règlements."

1924,  
c. 107,  
a. 10, ab.  
**32.** L'article 10 de la loi 14 George V, chapitre 107, est abrogé.

1928,  
c. 120,  
a. 13, ab.  
**33.** L'article 13 de la loi 18 George V, chapitre 120, est abrogé.

1929,  
c. 103,  
a. 1, ab.  
**34.** L'article 1 de la loi 19 George V, chapitre 103, est abrogé.

1950-51,  
c. 73, am.  
**35.** La loi 14-15 George VI, chapitre 73, est modifiée en abrogeant les articles 2 et 3.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.  
**36.** Les dispositions de la Loi des cités et villes, aux articles 622 à 627 inclusive-ment, s'appliquent, *mutatis mutandis*, à la corporation.

Paiement  
à la suite  
d'un  
jugement.  
**37.** Lorsqu'une copie de jugement condamnant la corporation au paiement d'une somme de deniers a été signifiée, le trésorier, doit aussitôt, sur autorisation du conseil, en acquitter le montant à même les fonds qui sont à sa disposition.

taxable real estate situated in such municipalities as established by their valuation rolls in force which may be amended pursuant to the provisions of section 19 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II, as amended.

"12. It shall be the duty of the clerk or secretary-treasurer of any municipality of the Island of Montreal to supply the corporation, each year, on demand, with the certificate required by the provisions of section 19 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, Division II, as amended."

**31.** Section 6 of the act 14 George V, chapter 107, is replaced by the following:

"6. Whenever the corporation makes a loan for the account of several municipalities, or for the account of one municipality in virtue of several by-laws, and when the term of maturity of the loans, authorized by such municipality or municipalities, is not uniform, the final term of the total loan shall not exceed the longest term provided in any of the by-laws and the annual reimbursements or payments into the sinking-fund shall be the sum of the annual instalments provided for in each of the by-laws."

**32.** Section 10 of the act 14 George V, chapter 107, is repealed.

**33.** Section 13 of the act 18 George V, chapter 120, is repealed.

**34.** Section 1 of the act 19 George V, chapter 103, is repealed.

**35.** The act 14-15 George VI, chapter 73, is amended by repealing sections 2 and 3.

**36.** The provisions of the Cities and Towns Act in sections 622 to 627 inclusive, apply, *mutatis mutandis*, to the corporation.

**37.** When a copy of a judgment condemning the corporation to pay a sum of money has been served, the treasurer immediately upon authorization by the council, shall pay the amount thereof out of the funds at his disposal.

Emprunt.	S'il n'y a pas de fonds ou s'ils sont insuffisants, la corporation est autorisée à négocier des emprunts temporaires en attendant la perception des revenus pour l'exercice suivant.	Should there be no funds or should they not be sufficient, the corporation is authorized to negotiate temporary loans pending receipt of the income for the following fiscal year.	Loan.
Restriction.	<b>38.</b> L'article 630 de la Loi des cités et villes s'applique à la corporation.	<b>38.</b> Section 630 of the Cities and Towns Act shall apply to the corporation.	Restriction.
Dépenses incluses au budget.	<b>39.</b> Toutes dépenses effectuées par la corporation avant le premier janvier 1961, autres que celles prévues au budget de la corporation pour l'année 1960, seront incluses dans le budget de l'année financière commençant le premier janvier 1961.	<b>39.</b> All the expenditures incurred by the corporation prior to the first of January, 1961, other than those provided for in the budget of the corporation for the year 1960, shall be included in the budget for the fiscal year commencing the first of January, 1961.	Expenditures included in budget.
Fonds de pension continué.	<b>40.</b> Lorsqu'un officier ou employé d'une municipalité devient un officier ou employé de la corporation, la corporation est autorisée à continuer la participation de tout tel officier ou employé de cette municipalité, au plan de fonds de pension auquel ce dernier participait avant qu'il ne devienne un officier ou employé de la corporation; ladite participation est continuée suivant les mêmes termes, avec les mêmes effets et au mêmes conditions.	<b>40.</b> When an officer or employee of a municipality becomes an officer or employee of the corporation, the corporation is authorized to continue the participation of any such officer or employee of such municipality in the pension fund in which the latter participated prior to his becoming an officer or employee of the corporation; the said participation shall be continued under the same terms, with the same effects and under the same conditions.	Pension fund continued.
Bénéfices en maladie, etc.	L'officier ou employé susdit conserve les bénéfices en maladie et son droit aux congés accumulés, qu'il a acquis pendant qu'il était l'officier ou l'employé de la municipalité; de plus, les mêmes bénéfices et droits lui sont continués par la corporation suivant les mêmes termes et conditions.	The abovementioned officer or employee shall retain his right to sickness benefits and accumulated holidays which he had acquired while he was an officer or employee of the municipality; moreover, the corporation shall continue to grant him the same benefits and rights under the same terms and conditions.	Right to sickness benefits etc.
Déclaration.	Pour les fins du fonds de pension et autres bénéfices et droits susdits, ledit officier ou employé est réputé être demeuré l'officier ou l'employé de telle municipalité.	For the purposes of the pension fund and the other benefits and rights mentioned hereinabove, the said officer or employee shall be deemed to have remained the officer or employee of such municipality.	Declaration.
Tarifs.	<b>41.</b> La corporation est autorisée à fixer un tarif pour l'usage des conduits souterrains par elle construits sur le boulevard métropolitain en dehors des limites de la cité de Montréal pour l'enfouissement des fils électriques, téléphoniques ou autres moyens de transport pour l'éclairage, la force motrice ou le chauffage, et à déterminer les conditions concernant l'usage desdits conduits.	<b>41.</b> The corporation is authorized to fix a tariff for the use of the underground conduits which it shall have built along the Metropolitan boulevard, outside the limits of the city of Montreal, for the laying of electric and telephone wires or other means of conveyance for lighting, motive power or heating purposes, and to determine the conditions respecting the use of the said conduits.	Tariffs.

Respon-  
sabilité  
trans-  
portés,  
etc.

La corporation est autorisée à confier à la Commission des services électriques de la cité de Montréal après entente avec cette dernière, l'administration et l'entretien des conduits souterrains susdits.

Ententes  
autori-  
sées.

La cité de Montréal, par décision de son comité exécutif, est autorisée à permettre à la Commission des services électriques de la cité de Montréal de conclure toute entente avec La Corporation de Montréal Métropolitain pour les fins susdites.

Entrée en  
vigueur.

**42.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

The corporation is authorized to entrust the management and maintenance of the abovementioned underground conduits to The Electrical Commission of the city of Montreal, after having reached an agreement with the latter.

Respon-  
sability  
trans-  
ferred,  
etc.

The city of Montreal, upon resolution of its executive committee, is authorized to permit The Electrical Commission of the city of Montreal to enter into any agreement with the Montreal Metropolitan Corporation for the abovementioned purposes.

Agree-  
ments  
author-  
ized.

**42.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.